



Crna Gora

Agencija za sprečavanje korupcije

Broj: 02-03-2311/2-25

Podgorica, 27.08.2025.

e-mail: [REDACTED]

Poštovani,

Obratili ste se Agenciji za sprečavanje korupcije zahtjevom za davanje mišljenja broj 02-03-2311 od 14.08.2025. godine, da li kao javni funkcioner, član Odbora direktora Instituta za javno zdravlje Crne Gore možete da obavljate prevodilačke djelatnosti, odnosno poslove pisanog i usmenog prevođenja sa ruskog jezika i na ruski jezik, imajući u vidu da ste od strane Ministarstva pravde Crne Gore, postavljeni za tumača za ruski jezik i time stekli zakonski osnov za obavljanje navedene djelatnosti.

Postupajući po navedenom zahtjevu obavještavamo Vas o sljedećem:

Članom 30 st. 1 Zakona o sprečavanju korupcije propisano je da kad posumnja da je u situaciji u kojoj postoji sukob interesa ili ograničenje u vršenju javne funkcije, javni funkcioner je dužan da preduzme mjere radi rješavanja sukoba interesa ili poštovanja ograničenja u skladu sa zakonom, kao i da Agenciji prijavi sumnju podnošenjem zahtjeva za davanje mišljenja o postojanju sukoba interesa ili ograničenja u vršenju javne funkcije.

Članom 10 st. 1 Zakona o sprečavanju korupcije propisano je ako javni funkcioner u organu vlasti u kojem vrši javnu funkciju učestvuje u raspravi i odlučivanju u stvari u kojoj on ili povezano lice sa javnim funkcionerom ima privatni interes, dužan je da se bez odlaganja uzdrži od preduzimanja bilo koje radnje za koju postoji rizik od postojanja sukoba interesa, kao i da najkasnije u roku od tri dana od dana saznanja za to, da pisanu izjavu o postojanju privatnog interesa, odnosno riziku o postojanju sukoba interesa i o tome obavijesti organ vlasti, kao i ostale učesnike u raspravi i odlučivanju.

Shodno članu 11 st. 1 i 3 Zakona o sprečavanju korupcije javni funkcioner može da se bavi naučnom, nastavnom, kulturnom, umjetničkom i sportskom djelatnošću i da stiče prihode od autorskih, patentnih i sličnih prava, intelektualne i industrijske svojine, ako zakonom nije drukčije propisano.

Javni funkcioner je obavezan da tačne i potpune podatke o prihodima koje stekne vršenjem djelatnosti, odnosno poslova iz st. 1 i 2 ovog člana prijavi Agenciji.

Shodno čl. 2 stav 1 i 3 Zakona o tumačima tumač je lice koje, postavljeno u skladu sa zakonom, prevodi izgovorenu ili pisanu riječ sa crnogorskog jezika na strani jezik, sa stranog jezika na crnogorski jezik ili sa stranog jezika na drugi strani jezik, dok je članom 3 određeno

da navedene poslove tumač vrši na zahtjev suda, državnog tužilaštva, drugog organa koji vodi postupak, kao i fizičkog ili pravnog lica, u slučajevima u kojima je potreban prevod tumača.

Nadalje, shodno članu 4 citiranog Zakona tumač je dužan da se odazove pozivu suda, državnog tužilaštva ili drugog organa koji vodi postupak.

Tumač je dužan da prevođenje vrši savjesno, nepristrasno i u skladu sa pravilima struke i nauke.

Uvidom u Rješenje Ministarstva pravde Crne Gore br. UPI-05-109/24-640/1 od 02.12.2024. godine, konstatuje se da se navedenim rješenjem [REDACTED] postavlja za tumača za ruski jezik, na vrijeme od pet godina.

Imajući u vidu izloženo, a u odnosu na navode iz zahtjeva, nijesu propisana ograničenja u smislu odredbi Zakona o sprečavanju korupcije da [REDACTED] član Odbora direktora Instituta za javno zdravlje Crne, kao javni funkcioner obavlja prevodilačke djelatnosti, odnosno poslove pisanog i usmenog prevođenja sa ruskog jezika i na ruski jezik, dok ukazujemo da je imenovani dužan kao javni funkcioner da tačne i potpune podatke o prihodima koje stekne vršenjem navedenih djelatnosti, odnosno poslova prijavi Agenciji, a shodno članu citiranom članu 11 stav 1 i 3 Zakona o sprečavanju korupcije.

Dodatno, ukazujemo da ukoliko imenovani javni funkcioner u organu vlasti u kojem vrši javnu funkciju (Institutu za javno zdravlje Crne Gore), učestvuje u raspravi i odlučivanju u stvari u kojoj on ili povezano lice sa njim ima privatni interes (npr. u vezi sa prevodilačkim aktivnostima) dužan je da se bez odlaganja uzdrži od preduzimanja bilo koje radnje za koju postoji rizik od postojanja sukoba interesa, kao i da najkasnije u roku od tri dana od dana saznanja za to, da pisanu izjavu o postojanju privatnog interesa i o tome obavijesti organ vlasti i ostale učesnike u raspravi i odlučivanju, kao i da se izuzme iz predmetne rasprave i odlučivanja, a u skladu sa citiranim članom 10 Zakona o sprečavanju korupcije.

VD DIREKTORA
Dušan Drakic

